

## TAXATION

**Convention with Protocol  
Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and UKRAINE**

Signed at Washington March 4, 1994

*with*

Exchange of Notes at Washington  
May 26 and June 6, 1995



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## UKRAINE

### Taxation

*Convention with Protocol signed at Washington March 4, 1994,  
with Exchange of Notes at Washington May 26 and  
June 6, 1995;*

*Transmitted by the President of the United States of America  
to the Senate September 14, 1994 (Treaty Doc. 103-30,  
103d Congress, 2d Session) and June 30, 1995 (Treaty Doc. 104-11,  
104th Congress, 1st Session);*

*Advice and consent to ratification by the Senate  
August 11, 1995;*

*Ratified by the President October 9, 1995;*

*Ratifications exchanged at Kiev June 5, 2000;*

*Entered into force June 5, 2000.*

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
THE GOVERNMENT OF UKRAINE  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE  
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO  
TAXES ON INCOME AND CAPITAL

The Government of the United States of America and the Government of Ukraine, confirming their desire to develop and strengthen the economic, scientific, technical and cultural cooperation between both States, and desiring to conclude a convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital, have agreed as follows:

ARTICLE 1

General Scope

1. This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States and to other persons as specifically provided in the Convention.

2. The Convention shall not restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded:

a) by the laws of either Contracting State; or

b) by any other agreement between the Contracting States.

3. Notwithstanding any provision of the Convention except paragraph 4, a Contracting State may tax, in accordance with its domestic law, residents (as determined under Article 4 (Residence)) of that State, and in the case of the United States, its citizens and former citizens.

4. The following benefits shall be conferred by a Contracting State notwithstanding the provisions of paragraph 3:

a) under paragraph 2 of Article 9 (Associated Enterprises), paragraph 1 of Article 19 (Pensions) and Articles 24 (Relief from Double Taxation), 25 (Non-discrimination) and 26 (Mutual Agreement Procedure);

and

b) under Articles 18 (Government Service), 20 (Students, Trainees and Researchers), and 28 (Diplomatic Agents and Consular Officers) for individuals who are neither citizens of that State nor, in the case of the United States of America, individuals having immigrant status therein.

## ARTICLE 2

### Taxes Covered

1. The taxes to which this Convention shall apply are:

a) in the United States of America: the Federal income taxes imposed by the Internal Revenue Code (but excluding the accumulated earnings tax, the personal holding company tax, and social security taxes) and the excise taxes imposed with respect to the investment income of private foundations (hereafter referred to as U.S. tax).

b) in Ukraine: the tax on income (profits) of enterprises and the income tax on citizens of Ukraine, foreign citizens, and stateless persons.

2. The Convention shall apply also to any substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes, including taxes which are substantially similar to those currently imposed by one Contracting State but not by the other Contracting State and

which are subsequently imposed by the other State. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws and of any official published material concerning the application of the Convention, including explanations, regulations, rulings, or judicial decisions.

3. The Convention shall also apply to any tax on property described in subparagraph (h) of paragraph 1 of Article 3 (General Definitions) which is imposed by either Contracting State after the date of signature of the Convention, but only if such tax is provided by the legislation of such Contracting State.

### ARTICLE 3

#### General Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) the term "Contracting State" means the United States of America (the United States) or Ukraine, as the context requires;

b) the term "United States" means the United States of America, but does not include Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam, or any other United States possession or territory. When used in a geographical sense, the term "United States" includes the

territorial sea, and any area outside the territorial sea which in accordance with international law has been or may hereafter be designated an area in which the United States may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources;

c) the term "Ukraine," when used in a geographical sense, includes the territorial sea, and any area outside the territorial sea which in accordance with international law has been or may hereafter be designated an area in which Ukraine may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources;

d) the term "national" means:

i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;

ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State.

e) the term "person" means an individual, an estate, a trust, a partnership, a company and any other body of persons;

f) the term "company" means any entity or organization which is treated as a body corporate for tax purposes. In the case of Ukraine, this term means a joint stock company, a limited liability company or



any other legal entity or other organization which is liable to a tax on profits;

g) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft, except when such transport is solely between places in one of the Contracting States;

h) the term "property" means movable and real property, and includes (but is not limited to) cash, stock or other evidences of ownership rights, notes, bonds or other evidences of indebtedness, and patents, trademarks, copyrights or other like right or property;

i) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

j) the term "competent authority" means:

i) in the United States: the Secretary of the Treasury or his authorized representative; and

ii) in Ukraine: the Minister of Finance or his authorized representative.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a common meaning pursuant to the provisions of Article 26 (Mutual Agreement Procedure), have

the meaning which it has under the laws of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

#### ARTICLE 4

##### Residence

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, citizenship, place of incorporation, or any other criterion of a similar nature. However, this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or property situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (center of vital interests);

b) if the State in which he has his center of vital interests cannot be determined, or if he does not have a permanent home available to him in either State,

he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a citizen;

d) if each State considers him as its citizen or if he is a citizen of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where, by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall endeavor to settle the question by mutual agreement and determine the mode of application of the Convention to such person.

## ARTICLE 5

### Permanent Establishment

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which a resident of a Contracting State, whether or not a legal entity, either wholly or in part carries on its business activities in the other Contracting State.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

a) a place of management;

- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop;
- f) a mine, an oil or gas well, a quarry, or any other place of extraction of natural resources; and
- g) a store or any premises used as a sales outlet.

3. A building site or construction, installation or assembly project, or an installation or drilling rig or ship used for the exploration or development of natural resources, constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 6 months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display, or delivery of goods or merchandise belonging to the resident;

- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the resident solely for the purpose of storage, display, or delivery;

- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the resident solely for the purpose of processing by another person;

- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or

merchandise, or of collecting information, for the resident;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the resident, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of the activities mentioned in subparagraphs a) through e).

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a resident of a Contracting State carries on activities in the other Contracting State through an agent, that resident shall be deemed to have a permanent establishment in that other State in respect of any activities which the agent undertakes for that resident, if the agent meets each of the following conditions:

a) he has an authority to conclude contracts in that other State in the name of the resident;

b) he habitually exercises that authority;

c) he is not an agent of an independent status to whom the provisions of paragraph 6 apply; and

d) his activities are not limited to those mentioned in paragraph 4.

6. A resident of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in

that other State through a broker, general commission agent, or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

## ARTICLE 6

### Income From Real Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from real property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "real property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to real property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of real property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working

of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as real property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, leasing or sub-leasing, or use in any other form of real property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from real property of an enterprise and to income from real property used for the performance of independent personal services.

5. A resident of a Contracting State who is liable to tax in the other Contracting State on income from real property situated in that other State may elect, subject to the procedures of the domestic law of that other State, to compute the tax on such income on a net basis as if such income were attributable to a permanent establishment in that other State. Any such election shall be binding for the taxable year of the election and all subsequent taxable years unless revoked pursuant to the procedures under the domestic law of the Contracting State in which the property is situated.

## ARTICLE 7

### Business Profits

1. The business profits of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the

resident carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the resident carries on or has carried on business as aforesaid, the business profits of the resident may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to the assets or activities of that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where a resident of a Contracting State carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits that it might be expected to make if it were a distinct and independent person engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions, and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment and any other enterprise that is an associated enterprise within the meaning of Article 9 (Associated Enterprises).

3. In determining the business profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses that are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if



any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or by way of interest on moneys lent to the permanent establishment.

4. The business profits attributed to a permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

5. No business profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the resident.

6. For purposes of this Article, the term "business profits" means profits derived from the active conduct of business. It includes, for example, profits from manufacturing, mercantile, fishing, transportation, communication, or extractive activities, from the rental of tangible movable property, and from the furnishing of services of another person. It does not include income received by an individual for his performance of personal services (either as an employee or in an independent capacity). Income of an individual from the performance of services as an employee is dealt with in Article 15

(Dependent Personal Services). Income of an individual from the performance of services in an independent capacity is dealt with in Article 14 (Independent Personal Services).

7. Where business profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of the Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

## ARTICLE 8

### Shipping and Air Transport

1. Income of a resident of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. Income of a resident of a Contracting State from the following activities shall be taxable only in that State:

a) income from the rental of ships or aircraft operated in international traffic by the lessee;

b) income from the rental of ships and aircraft, whether or not operated in international traffic, if such rental activity is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic by the lessor;

c) income (including demurrage) from the use, or rental for use, of containers in international traffic (including trailers, barges, and related equipment for

the transport of containers), and gain from the alienation of such containers and related equipment, if such gain is incidental to the income described in this subparagraph (c); and

d) gain from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, if such gain is incidental to income from the operation of ships or aircraft in international traffic.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to income from participation in a pool, a joint business, or an international transportation agency.

## ARTICLE 9

### Associated Enterprises

#### 1. Where:

a) a person which is a resident of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of a person which is a resident of the other Contracting State; or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of a resident of a Contracting State and any other person; and in either case conditions are made or imposed between the two persons in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent persons, then any income which would have

accrued to one of the persons, but by reason of those conditions has not so accrued, may be included in the income of that person and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State, and taxes accordingly, profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State, and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be paid to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

3. The provisions of paragraph 1 shall not limit either Contracting State in applying its domestic law to make adjustments to income, deductions, credits, or allowances between persons, whether or not residents of a Contracting State, when necessary to prevent evasion of taxes or clearly to reflect the income of any such persons.

ARTICLE 10

Dividends

1. Dividends that are paid by a company that is a resident of a Contracting State and that are beneficially owned by a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the first Contracting State, and according to the laws of that State, but the tax so charged shall not exceed:

a) 5 percent of the gross amount of the dividends, if the beneficial owner is a company that owns at least 10 percent of the voting stock (or, if the company does not have voting stock, at least 10 percent of the authorized capital) and, in the case of Ukraine, nonresidents of Ukraine own at least 20 percent of the voting stock (or if the company does not have voting stock, at least 20 percent of the authorized capital);

b) 15 percent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation

treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident. The term "dividends" also includes income from arrangements, including debt obligations, carrying the right to participate in profits, to the extent so characterized under the law of the Contracting State in which the income arises. In the case of Ukraine, this term includes income transmitted abroad to the foreign participants of a joint venture created under the laws of Ukraine.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on or has carried on business in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs or has performed in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the dividends are attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 (Business Profits) or Article 14 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

5. A company that is a resident of a Contracting State and that has a permanent establishment in the other Contracting State or that is subject to tax on a net basis in that other State under Article 6 (Income from Real Property) or paragraphs 1 or 2 of Article 13 (Gains from the

Alienation of Property) may be subject in that other State to a tax in addition to the tax on profits. Such tax, however, may not exceed 5 percent of the portion of the profits after deducting the taxes imposed on profits imposed thereon in that other State and after adjustment for increases or decreases in the assets of the company subject to tax in the other Contracting State that represents the "dividend equivalent amount" of such profits.

## ARTICLE 11

### Interest

1. Interest derived and beneficially owned by a resident of a Contracting State may be taxed only in that State.

2. The term "interest" as used in this Convention means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and, unless described in paragraph 3 of Article 10 (Dividends), whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities, and income from bonds or debentures, including premiums or prizes attaching to such securities, bonds, or debentures as well as all other income that is treated as income from money lent by the taxation law of the Contracting State in which the income arises.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a

Contracting State, carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs or has performed in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the interest is attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 (Business Profits) or Article 14 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case the excess part of the payments shall be taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of the Convention.

## ARTICLE 12

### Royalties

1. Royalties beneficially owned by a resident of a Contracting State may be taxed in that State.



2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 10 percent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Convention means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic, or scientific work, including computer programs, videocassettes, and cinematograph films and tapes for radio and television broad-casting; any patent, trademark, design or model, plan, secret formula or process, or other like right or property; or information concerning industrial, commercial, or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs or has performed in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7

(Business Profits) or Article 14 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

5. a) Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. However, where the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in that State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

b) Where subparagraph a) does not operate to deem royalties as arising in either Contracting State and the royalties relate to the use of, or the right to use, in one of the Contracting States any property or right described in paragraph 3, they shall be deemed to arise in that State.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right, or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon

by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case the excess part of the payments shall be taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of the Convention.

### ARTICLE 13

#### Gains from the Alienation of Property

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of real property referred to in Article 6 (Income from Real Property) and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of:

a) shares of the stock of a company (whether or not a resident of a Contracting State) the property of which consists principally of real property situated in a Contracting State; or

b) a participation in a partnership, trust, or estate (whether or not a resident of a Contracting State) to the extent attributable to real property situated in a Contracting State

may be taxed in that State. For the purposes of this paragraph, the term "real property" includes the shares of a company referred to in subparagraph (a) or a participation in a partnership, trust, or estate referred to in

subparagraph (b), and in the case of the United States includes a United States real property interest, as defined in section 897 of the Internal Revenue Code (or any successor statute).

3. Gains from the alienation of personal property that are attributable to a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, or that are attributable to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, and gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or such a fixed base, may be taxed in that other State.

4. Gains from the alienation of any property other than property referred to in paragraphs 1 through 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

#### ARTICLE 14

##### Independent Personal Services

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the performance of personal services in an independent capacity shall be taxable only in that State, unless

a) such services are performed or were performed in the other Contracting State; and

b) the income is attributable to a fixed base that the individual has or had regularly available to him in that other State.

In such a case, the income attributable to that fixed base may be taxed in that other State in accordance with principles similar to those of Article 7 (Business Profits) for determining the amount of business profits and attributing business profits to a permanent establishment.

2. The term "independent personal services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities, as well as the independent services of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists, and accountants.

## ARTICLE 15

### Dependent Personal Services

1. Subject to the provisions of Articles 18 (Government Service), and 19 (Pensions), salaries, wages, and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, remuneration derived by a resident of a

Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the taxable year concerned; and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base that the employer has in the other State.

3. Remuneration derived by a resident of a Contracting State that would otherwise be taxable in the other Contracting State under the preceding provisions of this Article may be taxed only in the first-mentioned State when the remuneration is in respect of employment as a member of the regular complement of a ship or aircraft operated in international traffic.

#### ARTICLE 16

##### Directors' Fees

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or similar body of a company that is a resident of the other Contracting State may be taxed in

that other State except to the extent that they are remuneration for services rendered in the first-mentioned State.

## ARTICLE 17

### Artistes and Sportsmen

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 (Independent Personal Services) and 15 (Dependent Personal Services), income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theater, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 (Business Profits), 14 (Independent Personal Services) and 15 (Dependent Personal Services), be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised. For purposes of the preceding sentence, income of an entertainer or sportsman shall be deemed not to accrue to another person if it is established that neither the entertainer or sportsman, nor persons related thereto, participate directly or

indirectly in the profits of such other person in any manner, including the receipt of deferred remuneration, bonuses, fees, dividends, partnership distributions or other distributions.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer or sportsman shall be exempt from tax by the other Contracting State if the visit to that other State is substantially supported by public funds of the first-mentioned State or a political subdivision or local authority thereof or is made pursuant to a specific arrangement agreed to by the Governments of the Contracting States.

## ARTICLE 18

### Government Service

1. a) Remuneration, other than a pension, paid from the public funds of a Contracting State, a political subdivision or local authority thereof to an individual in respect of services rendered in the discharge of functions of a governmental nature shall be taxable only in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:



i) is a citizen of that State; or

ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State, a political subdivision or local authority of that State to an individual in respect of services rendered to that State, subdivision, or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pension may also be taxed in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a citizen of, that other State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, the provisions of Article 14 (Independent Personal Services), Article 15 (Dependent Personal Services), or Article 19 (Pensions), as the case may be, shall apply to remuneration paid in respect of services rendered in connection with a business.

## ARTICLE 19

### Pensions

1. Social security benefits and other public pensions paid by a Contracting State, other than in consideration of past employment, may be taxed only in that State.

2. Subject to the provisions of Article 18 (Government Service), pensions and other similar remuneration derived and beneficially owned by a resident of a Contracting State

in consideration of past employment may be taxed only in that State.

## ARTICLE 20

### Students, Trainees and Researchers

1. An individual who is a resident of a Contracting State at the beginning of his visit to the other Contracting State and who is temporarily present in that other State for the primary purpose of:

a) studying at a university or other accredited educational institution in that other State, or

b) securing training required to qualify him to practice a profession or professional specialty, or

c) studying or doing research as a recipient of a grant, allowance, or other similar payments from a governmental, religious, charitable, scientific, literary, or educational organization,

shall be exempt from tax by that other State with respect to payments from abroad for the purpose of his maintenance, education, study, research, or training, and with respect to the grant, allowance, or other similar payments.

2. The exemption in paragraph 1 shall apply only for such period of time as is ordinarily necessary to complete the study, training or research, except that no exemption for training or research shall extend for a period exceeding five years.

3. This Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or persons.

## ARTICLE 21

### Other Income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income if the beneficial owner of the income, being a resident of a Contracting State, carries on or has carried on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs or has performed in that other State personal services in an independent capacity from a fixed base situated therein, and the income is attributable to such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 (Business Profits) or Article 14 (Independent Personal Services), as the case may be, shall apply.

ARTICLE 22

Limitation on Benefits

1. A person that is a resident of a Contracting State and derives income from the other Contracting State shall be entitled under this Convention to relief from taxation in that other State only if such person is:

a) an individual;

b) engaged in the active conduct of business in the first-mentioned State (other than the business of making or managing investments, unless these activities are banking or insurance activities carried on by a bank or insurance company), and the income derived from that other State is connected with, or is incidental to, that business;

c) a company the shares of which are traded in the first-mentioned State on a substantial and regular basis on an officially recognized securities exchange or a company which is wholly owned, directly or indirectly, by another company that is a resident of the first-mentioned State and the shares of which are so traded;

d) a not-for-profit organization that is generally exempt from income taxation in its Contracting State of residence, provided that more than half of the beneficiaries, members or participants, if any, in such

organization are entitled, under this Article, to the benefits of this Convention; or

e) a person that satisfies both of the following conditions:

i) more than 50 percent of the beneficial interest in such person, or in the case of a company, more than 50 percent of the number of shares of each class of the company's shares; is owned directly or indirectly by persons entitled to the benefits of this Convention under subparagraphs a), c) or d), and

ii) not more than 50 percent of the gross income of such person is used, directly or indirectly, to meet liabilities (including liabilities for interest or royalties) to persons not entitled to the benefits of this Convention under subparagraphs a), c) or d).

2. A person that is not entitled to the benefits of the Convention pursuant to the provisions of paragraph 1 may, nevertheless, be granted the benefits of the Convention if the competent authority of the State in which the income arises so determines.

3. For purposes of subparagraph (e)(ii) of paragraph 1, the term "gross income" means gross receipts, or where a person is engaged in a business which includes the manufacture or production of goods, gross receipts reduced

by the direct costs of labor and materials attributable to such manufacture or production and paid or payable out of such receipts.

## ARTICLE 23

### Property

1. Real property referred to in Article 6 (Income from Real Property) owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Movable property forming part of the business property of a permanent establishment which a resident of a Contracting State has in the other Contracting State, or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

3. Ships, aircraft, and containers owned by a resident of a Contracting State and operated in international traffic, and movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft, and containers shall be taxable only in that State.

4. All other elements of property of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

ARTICLE 24

Relief From Double Taxation

In accordance with the provisions and subject to the limitations of the law of each Contracting State (as it may be amended from time to time without changing the general principle hereof), each State shall allow to its residents (and, in the case of the United States, its citizens), as a credit against the tax on income, the income tax paid to the other Contracting State by such residents (and, in the case of the United States, also such citizens).

ARTICLE 25

Non-discrimination

1. A citizen of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which a citizen of that other State or of a third State, who is in the same circumstances, is or may be subjected. This provision shall apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. A resident of a Contracting State that has a permanent establishment in the other Contracting State shall not, in that other State and with respect to income attributable to that permanent establishment, be subjected to more burdensome taxes than are generally imposed on

residents of that other State or of a third State that are carrying on the same activities.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9 (Associated Enterprises), paragraph 4 of Article 11 (Interest), or paragraph 6 of Article 12 (Royalties) apply, interest, royalties, and other disbursements paid by a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purposes of determining the taxable profits of the first-mentioned resident, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purposes of determining the taxable capital of the first-mentioned resident, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

4. A company that is a resident of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith that is more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar companies that are residents of the first-mentioned State



(whether owned by residents of that State or of a third State) are or may be subjected.

5. Nothing in this Article shall prevent a Contracting State from imposing the tax described in paragraph 5 of Article 10 (Dividends).

6. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to citizens or residents of the other Contracting State tax benefits granted by special agreements to citizens or residents of a third State.

7. The provisions of this Article, notwithstanding the provisions of Article 2 (Taxes Covered), shall apply to taxes of every kind and description imposed by a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof.

## ARTICLE 26

### Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or citizen.

2. The competent authority shall endeavor, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve

the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits or other procedural limitations in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavor to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. In particular the competent authorities of the Contracting States may agree:

a) to the same attribution of income, deductions, credits, or allowances of a resident of a Contracting State to its permanent establishment situated in the other Contracting State;

b) to the same allocation of income, deductions, credits, or allowances between persons;

c) to the same characterization of particular items of income;

d) to the same application of source rules with respect to particular items of income; and

e) to a common meaning of a term.

They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of

reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

## ARTICLE 27

### Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1 (General Scope). Any information received by a Contracting State shall be treated as confidential in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment, collection, or administration of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

3. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall obtain the information to which the request relates in the same manner and to the same extent as if the tax of the first-mentioned State were the tax of that other State and were being imposed by that other State. If specifically requested by the competent authority of a Contracting State, the competent authority of the other Contracting State shall provide information under this Article in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of complete original documents (including books, papers, statements, records, accounts, and writings), to the same extent such depositions and documents can be obtained under

the laws and administrative practices of that other State with respect to its own taxes.

4. For the purposes of this Article, the Convention shall apply, notwithstanding the provisions of Article 2 (Taxes Covered), to taxes of every kind imposed by a Contracting State.

## ARTICLE 28

### Diplomatic Agents and Consular Officers

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions and consular officers or employees of a consular establishment under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

## ARTICLE 29

### Entry Into Force

1. This Convention shall be subject to ratification in each Contracting State and instruments of ratification shall be exchanged at Kiev as soon as possible.

2. The Convention shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

a) in respect of taxes withheld at source on dividends, interest or royalties, for amounts paid or credited on or after the first day of the second month

following the month in which the Convention enters into force;

b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first of January following the date on which the Convention enters into force.

3. The Convention between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics on Matters of Taxation, signed on June 20, 1973, ("the 1973 Convention") shall cease to have effect when the provisions of this Convention take effect in accordance with this Article.

4. Where any greater relief from tax would have been afforded to a person entitled to the benefits of the 1973 Convention under that Convention than under this Convention, the 1973 Convention shall, at the election of such person, continue to have effect in its entirety for the first taxable year with respect to which the provisions of this Convention would otherwise have effect under paragraph 2; or, in the case of a person claiming the benefits of Article III (1)(d) of the 1973 Convention at the time of entry into force of this Convention, the 1973 Convention shall, at the election of such person continue to have effect, in its entirety, for the duration of the period of benefits provided by that subparagraph.

ARTICLE 30

Termination

1. This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention at any time after 5 years from the date on which the Convention enters into force, by giving, through diplomatic channels, at least 6 months prior notice of termination in writing. In such event, the Convention shall cease to have effect:

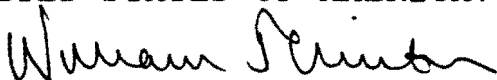
a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first of January following the expiration of the 6 month period;

b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first of January following the expiration of the 6 month period.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at Washington, this fourth day of March, 1994, in duplicate, in the English and Ukrainian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF  
UKRAINE:



## PROTOCOL

At the signing today of the Convention between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital, the undersigned have agreed upon the following provisions, which shall form an integral part of the Convention:

1. With regard to Article 4,

In the case of income derived by a partnership, trust, or estate, residence is determined in accordance with the residence of the person liable to tax with respect to such income.

2. With regard to Article 7,

(a) A Contracting State's right to impose tax under Article 7 on a resident of the other Contracting State extends only to profits attributable to a permanent establishment in the first State. A resident of the other State may earn income from more than one investment or activity; under Article 7, income from any particular investment or activity, whether from a source in the first State or elsewhere, must be separately tested to determine whether it may be included in profit attributable to a permanent establishment in the first State.

Whether profits are attributable to a permanent establishment is determined on the basis of the actual facts of an investment. In particular, profits are attributable



to a permanent establishment only if the profits are derived from the assets employed by, or the activities engaged in by, the permanent establishment. Profits derived from other assets or activities are not attributable to the permanent establishment.

Example. A company resident in a Contracting State is engaged in oil and gas exploration, development and production activities on a worldwide basis. The company is producing oil and gas through wells located in the other Contracting State. The company is also engaged in exploration in the other State. The exploration activities are not carried on at the site of the wells, are not conducted by the employees of the well sites, do not use assets from the well site and are concluded within 6 months. The company also occasionally rents drilling equipment not currently being used in its exploration activities to third parties for use in the other State. Under subparagraph 2(f) of Article 5, the wells located in the other State constitute a permanent establishment; the profits attributable to that permanent establishment may be taxed by the other State under Article 7. Under paragraph 3 of Article 5, the exploration activities do not constitute a permanent establishment in the other State, and the expenses associated with such activities may not be deducted in determining the profits from the wells taxable in the other State. The rental of the drilling equipment does not constitute a permanent establishment in the other State, and the income from such rental is not derived from the assets or activities of the well site. The rental income is therefore not taxable in the other State.

(b) A resident of a Contracting State maintaining a permanent establishment in the other Contracting State may also maintain offices in other countries, including a home office in the first State and offices in third countries. In computing the profits of the permanent establishment, properly substantiated payments to third parties by the home office or by offices in third countries should be taken into

account to the extent such payments relate to the assets or activities of the permanent establishment, or to the extent that such payments relate to the assets or activities of the resident as a whole and are reasonably allocable to the permanent establishment. It is not necessary that such payments actually be reimbursed by the permanent establishment to the home offices or the office in the third country.

3. With regard to Article 10,

In the case of dividends from a United States Regulated Investment Company, subparagraph (b), and not subparagraph (a), of paragraph 2 shall apply. In the case of dividends from a United States Real Estate Investment Trust, the rate of tax applicable under domestic law shall apply.

4. With regard to Article 11,

Notwithstanding the provisions of paragraph 1, the United States may tax an excess inclusion with respect to a Real Estate Mortgage Investment Conduit ("REMIC") in accordance with its domestic law.

5. With regard to Article 14,

Taxes withheld at the source in a Contracting State at the rates provided by domestic law will be refunded in a timely manner on application by the taxpayer if the right to collect the said taxes is limited by the provisions of the Convention, including Article 14.

6. With regard to Article 22,

The term "officially recognized securities exchange" means the NASDAQ System owned by the National Association of Securities Dealers, Inc., of the United States, any stock exchange registered with the U.S. Securities Exchange Commission as a national securities exchange for purposes of the Securities Exchange Act of 1934, and any other exchanges agreed to by the competent authorities of both Contracting States.

7. With regard to Article 24,

(a) Ukraine agrees that:

i) an entity that is a resident of Ukraine and at least 20 percent beneficially owned by residents of the United States and that has total corporate capital of at least \$100,000 (or the equivalent in Ukrainian currency),

ii) a permanent establishment in Ukraine of a United States resident, or

iii) an individual who is a U.S. citizen or resident and who carries on activities in Ukraine as an entrepreneur (other than as a juridical person),

shall, in computing the taxes covered in paragraph 1(b) of Article 2 (Taxes Covered), be permitted deductions for interest (whether paid to a bank or another person and without regard to the term of the loan) and for actual wages and other remuneration for personal services (provided by persons other than an entrepreneur referred to in

subparagraph (iii), above). Based on the above, the United States agrees that such taxes are income taxes for purposes of Article 24 (Relief from Double Taxation).

b) The 20 percent beneficial ownership requirement referred to in subparagraph (a)(i) may be owned indirectly by residents of the United States but only if the indirect ownership is through residents of the United States or Ukraine.

c) For purposes of this Article, the U.S. recipient of a dividend, interest, or a royalty that may be taxed by Ukraine in accordance with Articles 10 (Dividends), 11 (Interest) or 12 (Royalties) shall be deemed to be liable for such tax if such recipient elects to include in his (or its) gross income for the purposes of United States tax the amounts of such tax paid to Ukraine.

d) Both sides agree that a "fictitious" or "tax sparing" credit shall not be required for taxes that were forgiven as part of an incentive program under which one Contracting State grants a tax holiday to a resident of the other Contracting State. However, the Convention shall be promptly amended to incorporate a tax sparing credit provision if the United States hereafter amends its laws to authorize the provision of such credits, or if the United States reaches agreement on the provision of a tax sparing credit with any other

country. It is understood that such amendment would be subject to ratification by each Contracting State.

К О Н В Е Н Ц І Я  
М І Ж

У Р Я Д О М   С П О Л У Ч Е Н И Х   Ш Т А Т І В   А М Е Р И К И  
ТА  
У Р Я Д О М   У К Р А І Н И

ПРО УНИКНЕННЯ ПОДВІЙНОГО ОПОДАТКУВАННЯ ТА  
ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПОДАТКОВИХ УХИЛЕНЬ СТОСОВНО  
ПОДАТКІВ НА ДОХОДИ ТА КАПІТАЛ

Уряд Сполучених Штатів Америки та Уряд України, підтверджуючи їх бажання розвивати та зміцнювати економічне, наукове, технічне та культурне співробітництво між обома Державами, та бажаючи укласти Конвенцію про уникнення подвійного оподаткування та попередження податкових ухилень стосовно податків на доходи та капітал, домовились про таке:

СТАТТЯ 1

ЗАГАЛЬНА СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

1. Ця Конвенція застосовується до осіб, що є резидентами однієї чи обох Договірних Держав а також до інших осіб, якщо це спеціально передбачено в Конвенції.

2. Ця Конвенція не буде ніяким чином обмежувати будь-яке виключення, звільнення, вирахування, кредит або інше звільнення, визначене тут або надалі

- а) законодавством однієї з Договірних Держав; або
- б) будь-якою іншою угодою між Договірними Державами.

3. Незважаючи на будь-які положення Конвенції за винятком параграфа 4 Договірна Держава може оподатковувати відповідно до її внутрішнього законодавства резидентів (як це визначено Статтею 4) (Резиденція) цієї Держави, та у випадку Сполучених Штатів Америки - їх громадян та колишніх громадян.

4. Незважаючи на положення параграфа 3, Договірними Державами надаються такі переваги:

- а) відповідно до параграфу 2 Статті 9 (Асоційовані підприємства), параграфу 1 Статті 19 (Пенсії) та Статті 24 (Звільнення від подвійного оподаткування), 25 (Недискримінація) та 26 (Процедура взаємного узгодження); та
- б) відповідно до Статті 18 (Державна служба), 20 (Студенти, практиканти та дослідники) і 28 (Дипломатичні агенти і консульські службовці) для фізичних осіб, які не є ні громадянами цієї Держави, ні, у випадку Сполучених Штатів Америки, фізичними особами, що мають там імігрантський статус.

## СТАТТЯ 2

### ПОДАТКИ, НА ЯКІ ПОШИРЮЄТЬСЯ КОНВЕНЦІЯ

1. Податками, до яких застосовується ця Конвенція, є:

- а) у Сполучених Штатах Америки: Федеральні податки на доход, які запроваджені Внутрішнім Кодексом Доходів (за винятком податку на накопичення валового прибутку, податку на приватну холдінгову компанію, податків на соціальне страхування) та акцизного податку, що стягується з інвестиційних доходів приватних фондів (в подальшому податок США);
- б) в Україні: податок на доход (прибуток) підприємств та прибутковий податок з громадян України, іноземних громадян та осіб без громадянства.

2. Конвенція буде застосовуватись також до будь-яких суттєво подібних податків, які будуть запроваджені після дати підписання Конвенції в додаток до або замість вже існуючих податків, включаючи податки, які суттєво подібні до тих, які у даний час існують в одній Договірній Державі, але не в іншій Договірній Державі і які пізніше введено іншою Договірною Державою. Компетентні органи однієї Договірної Держави повинні повідомляти один одного про будь-які значні зміни, які були зроблені по відношенню до податкового законодавства та будь-які офіційні опубліковані

матеріали які відносяться до застосування Конвенції, включаючи пояснення, інструкції і правила або юридичні рішення.

3. Конвенція також буде застосовуватись до будь-якого податку на нерухомість, визначеного у пункті 1 h) Статті 3 (Загальні визначення), який введений однією з Договірних Держав після дати підписання Конвенції, але тільки якщо такий податок передбачений законодавством такої Договірної Держави.

### СТАТТЯ 3 ЗАГАЛЬНІ ВИЗНАЧЕННЯ

1. У розумінні цієї Конвенції, якщо інше не випливає з контексту:

- а) термін «Договірна Держава» означає Сполучені Штати Америки (Сполучені Штати) або Україну, залежно від контексту;
- б) термін «Сполучені Штати» означає Сполучені Штати Америки, але не включає Пуерто-Ріко, Віргінські острови, Гуам чи будь-яку іншу територію, підлеглу Сполученим Штатам. При використанні в географічному значенні термін «Сполучені Штати» включає територіальне море, а також будь-яку територію за межами територіального моря, яка відповідно до міжнародного закону є або може бути визначена як територія, на якій Сполучені Штати можуть здійснювати права стосовно морського дна, надр та їх природних ресурсів;
- в) термін «Україна» при використанні в географічному значенні включає територіальне море та будь-яку територію за межами територіального моря, яка, відповідно до міжнародного законодавства є, або може бути визначена, як територія, на якій Україна може здійснювати права стосовно морського дна, надр та їх природних ресурсів;
- г) термін «громадянин» означає:



- (i) будь-яку фізичну особу, яка має громадянство Договірної Держави;
  - (ii) будь-яку юридичну особу, партнерство або асоціацію, що одержують свій статус як такий за чинним законодавством Договірної Держави;
- е) термін «особа» включає фізичну особу, маєток, траст, товариство, компанію і будь-яке інше об'єднання осіб;
- ф) термін «компанія» означає будь-яку господарську одиницю або організацію, що розглядається як корпоративне об'єднання з метою оподаткування. У випадку України цей термін означає акціонерне товариство, товариство з обмеженою відповідальністю або будь-яку іншу юридичну особу або іншу організацію, яка належить до оподаткування прибутку;
- г) термін «міжнародне перевезення» означає будь-яке перевезення морським або повітряним судном, крім випадків, коли такий транспорт експлуатується виключно між пунктами в одній з Договірних Держав;
- h) термін «майно» означає рухоме та нерухоме майно і включає (але не обмежується) готівку, акції або інші папери, що засвідчують власність, векселі, облігації та інші свідчення заборгованості; та патенти, торгові марки, авторські та подібні права або власність;
- і) терміни «підприємство Договірної Держави» та «підприємство другої Договірної Держави» означають, відповідно, підприємство, що керується резидентом Договірної Держави, та підприємство, що керується резидентом другої Договірної Держави;
- j) термін «компетентний орган» означає:
- (i) стосовно Сполучених Штатів: Міністра фінансів або його повноважного представника;
  - (ii) стосовно України: Міністра фінансів або його повноважного представника.

2. При застосуванні цієї Конвенції Договірною Державою будь-який термін, не визначений у Конвенції, повинен, якщо з контексту не випливає інше або компетентні

органи Договірних Держав не погодяться на загальне значення, яке відповідає положенням Статті 24 (Процедура взаємного узгодження), мати те значення, яке він має відповідно до законодавства цієї Держави щодо податків, на які поширюється Конвенція.

## СТАТТЯ 4 РЕЗИДЕНЦІЯ

1. Для цілей цієї Конвенції термін «Президент Договірної Держави» означає будь-яку особу, яка відповідно до законодавства цієї Держави належить до оподаткування в ній на підставі свого місця проживання, місця перебування, громадянства, місця корпоратизації чи будь-якого іншого аналогічного критерію. Однак цей термін не включає в себе будь-яку особу, яка належить до оподаткування в цій Державі тільки щодо прибутків з джерел, що знаходяться в цій Державі, або розташованого там майна.

2. Якщо відповідно до положень параграфу 1 фізична особа є резидентом обох Договірних Держав, її статус визначається таким чином:

- а) вона вважається резидентом тієї Держави, в якій вона має постійне помешкання; якщо вона має постійне помешкання в обох Державах, вона вважається резидентом тієї Держави, в якій вона має більш тісні особисті та економічні зв'язки (центр життєвих інтересів);
- б) якщо Держава, в якій вона має центр життєвих інтересів, не може бути визначена або якщо вона не має постійного помешкання в жодній з Держав, вона вважається резидентом тієї Держави, в якій вона звичайно перебуває;
- с) якщо вона звичайно перебуває в обох Державах або не перебуває в жодній з них, вона вважається резидентом тієї Держави, громадянином якої вона є;
- д) якщо кожна Держава розглядає її як свого громадянина, або вона не є

громадянином жодної з них, компетентні органи Договірних Держав вирішують це питання за взаємною домовленістю.

3. Якщо відповідно до положень параграфу 1 особа, інша ніж фізична особа, є резидентом обох Договірних Держав, компетентні органи цих Держав прагнуть вирішити це питання за взаємною домовленістю та визначають режим застосування цієї Конвенції до цієї особи.

## СТАТТЯ 5 ПОСТІЙНЕ ПРЕДСТАВНИЦТВО

1. Для цілей цієї Конвенції термін «постійне представництво» означає постійне місце комерційної діяльності, через яке резидент в одній Договірній Державі, незалежно від того, чи є він юридичною особою чи ні, повністю або частково здійснює комерційну діяльність в другій Договірній Державі.

2. Термін «постійне представництво», зокрема, включає:

- a) місцезнаходження дирекції;
- b) відділення;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) майстерню;
- f) шахту, нафтову або газову свердловину, кар'єр або будь-яке інше місце видобутку природних ресурсів;
- g) магазин або іншу споруду, що використовується для продажу товарів.

3. Будівельний майданчик або будівля, монтажний чи складальний об'єкт, або обладнання, або бурова установка, або судно, яке використовується для розвідки або

розробки природних ресурсів, утворюють постійне представництво лише в тому разі, якщо вони існують більше 6 місяців.

4. Незважаючи на попередні положення цієї Статті, термін «постійне представництво» не вважається як такий, що включає:

- а) використання споруд виключно з метою зберігання, показу або поставки товарів чи виробів, що належать резиденту;
- б) утримання запасів товарів або виробів, що належать резиденту, виключно з метою зберігання, показу або поставки;
- в) утримання запасів товарів або виробів, що належать резиденту, виключно з метою переробки іншою особою;
- г) утримання постійного місця діяльності виключно з метою закупівлі товарів чи виробів або для збирання інформації для резидента;
- д) утримання постійного місця діяльності виключно з метою здійснення для резидента будь-якої іншої діяльності підготовчого або допоміжного характеру;
- е) утримання постійного місця діяльності виключно для здійснення будь-якої комбінації видів діяльності, перелічених у підпунктах від а) до е).

5. Незалежно від положень параграфів 1 і 2 цієї Статті, коли резидент однієї Договірної Держави здійснює комерційну діяльність в другій Договірній Державі через агента, цей резидент розглядається як такий, що має постійне представництво в цій другій Державі по відношенню до будь-якої діяльності, яка здійснюється цим агентом для цього резидента, якщо цей агент відповідає таким умовам:

- а) він має повноваження укладати контракти в цій Державі від імені резидента;
- б) він звичайно використовує таке повноваження;
- в) він не є агентом з незалежним статусом, на якого поширюються положення параграфа 6; та
- г) його діяльність не обмежується тими видами, що перелічені в параграфі 4.

6. Резидент Договірної Держави розглядається як такий, що не має представництва в іншій Договірній Державі, лише якщо він здійснює комерційну діяльність у цій Державі через брокера, звичайного комісіонера чи будь-якого іншого агента з незалежним статусом за умови, що ці особи діють у межах своєї звичайної діяльності.

7. Той факт, що компанія, яка є резидентом Договірної Держави, контролює чи контролюється компанією, що є резидентом другої Договірної Держави, або яка здійснює комерційну діяльність у цій іншій Державі (або через постійне представництво, або будь-яким іншим чином), сам по собі не перетворює одну з цих компаній у постійне представництво іншої компанії.

## СТАТТЯ 6

### ДОХОДИ ВІД НЕРУХОМОГО МАЙНА

1. Доходи, що одержуються резидентом Договірної Держави від нерухомого майна (включаючи дохід від сільського та лісового господарства), яке знаходиться в другій Договірній Державі, може оподатковуватися тільки в цій другій Державі.

2. Термін «нерухоме майно» повинен мати те значення, яке він має відповідно до законодавства Договірної Держави, на території якої це майно знаходиться. Термін повинен в будь-якому випадку включати майно, віднесене до нерухомого майна, худобу та обладнання, яке використовується у сільському та лісовому господарстві, права, до яких застосовуються положення загального права щодо земельної власності, узуфрукт нерухомого майна і права на перемінні або фіксовані платежі як компенсації за розробку або право на розробку мінеральних запасів, джерел та інших природних ресурсів; морські, річкові і повітряні судна не розглядаються як нерухоме майно.

3. Положення параграфу 1 цієї Статті застосовуються також до доходу, одержуваного від прямого використання, здавання в оренду або використання в будь-якій іншій формі нерухомого майна.

4. Положення параграфів 1 і 3 цієї Статті застосовуються також до доходу від нерухомого майна підприємства і до доходу від нерухомого майна, що використовується для здійснення незалежних особистих послуг.

5. Резидент Договірної Держави, який підлягає оподаткуванню в другій Договірній Державі, на дохід від нерухомого майна, розташованого в цій другій Державі, може за власним вибором, відповідно до положень внутрішнього законодавства цієї другої Держави, підрахувати податок з цього доходу у чистому вигляді, якби цей дохід відносився до постійного представництва в цій другій Державі. Будь-який такий вибір стає обов'язковим на податковий рік, в якому було зроблено вибір, та на всі наступні податкові роки, якщо його не буде скасовано відповідно до процедур внутрішнього законодавства Договірної Держави, на території якої знаходиться нерухоме майно.

## СТАТТЯ 7

### ПРИБУТОК ВІД КОМЕРЦІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

1. Прибуток від комерційної діяльності резидента Договірної Держави може оподатковуватись тільки у цій Державі, якщо резидент не здійснює або не здійснював комерційну діяльність в другій Договірній Державі через розташоване в ній постійне представництво. Якщо резидент здійснює або здійснював комерційну діяльність як вказано вище, прибутки від цієї комерційної діяльності резидента можуть оподатковуватися в цій другій Державі, але тільки в тій частині, яка може бути віднесена до активів або діяльності цього постійного представництва.

2. З урахуванням положень параграфа 3 цієї Статті, якщо резидент Договірної Держави здійснює або здійснював комерційну діяльність у другій Договірній Державі через розташоване там постійне представництво, то в кожній Договірній Державі до такого постійного представництва відноситься прибуток, який воно могло б одержати, якби було окремою та самостійною особою, що здійснює таку ж або аналогічну діяльність в таких же або аналогічних умовах і діяло в повній незалежності щодо підприємства, постійним представництвом якого воно є, та будь-якого іншого асоційованого підприємства в розумінні Статті 9 (Асоційовані підприємства).

3. У визначенні комерційного прибутку постійного представництва допускається вирахування витрат, які понесені для цілей постійного представництва, включаючи виконавчі та загальноадміністративні витрати, як у Державі, де розташоване постійне представництво, так і в будь-якому іншому місці. Однак, ніякі такі відрахування не можуть бути дозволені по відношенню до сум, якщо будь-які з них мають місце, які сплачуються (інакше, ніж на покриття фактичних витрат) постійним представництвом головному офісу підприємства або його іншому підрозділу як роялті, гонорар або інші подібні платежі за користування патентами або іншими правами, або як комісійні за надані особливі послуги чи за управління, або як відсотки за позичку, надану постійному представництву.

4. Прибуток, що відноситься до постійного представництва, повинен визначатися щорічно одним і тим же методом, якщо немає достатньої і вагомої причини для зміни.

5. Ніякий прибуток не відноситься до постійного представництва на основі простої закупівлі постійним представництвом товарів або виробів для резидента.

6. Для цілей цієї Статті термін «прибуток від комерційної діяльності» означає прибуток, одержаний від активного ведення комерційної діяльності. Він включає, наприклад, прибуток від виробництва, торгівлі, рибальства, транспортування,

комунікацій, видобутку корисних копалин, оренди рухомого майна та надання послуг іншій особі. Він не включає дохід, отриманий фізичною особою за надання незалежних особистих послуг (у ролі найманого робітника або в незалежному статусі). Доходи фізичної особи від надання послуг у ролі найманого робітника розглядаються в Статті 15 (Залежні особисті послуги). Доходи фізичної особи від надання незалежних особистих послуг розглядаються в Статті 14 (Незалежні особисті послуги).

7. Якщо прибуток від комерційної діяльності включає види доходів, які розглядаються окремо в інших статтях цієї Конвенції, тоді положення тих статей не будуть зачіпатися положеннями цієї Статті.

## СТАТТЯ 8

### МОРСЬКІ ТА ПОВІТРЯНІ ПЕРЕВЕЗЕННЯ

1. Доходи, одержані резидентом Договірної Держави від експлуатації морських і повітряних суден у міжнародних перевезеннях, оподатковуються лише в цій Державі.

2. Доходи резидента Договірної Держави від нижчезгаданих видів діяльності оподатковуються тільки в цій Державі:

- а) дохід від оренди морських або повітряних суден, що використовуються в міжнародних перевезеннях орендарем;
- б) доходи від оренди морських та повітряних суден, які експлуатуються чи неексплуатуються в міжнародних перевезеннях, якщо така оренда є випадковою діяльністю по відношенню до експлуатації морських та повітряних суден в міжнародних перевезеннях орендодавцем;
- с) дохід (включаючи демерредж) від використання або оренди з метою використання контейнерів в міжнародних перевезеннях (включаючи трейлери, баржі та відповідні засоби для перевезення контейнерів), і доходи від



відчужування таких контейнерів та відповідного обладнання, коли такий дохід є випадковим до доходу, визначеного в цьому підпараграфі (с); та

d) дохід від відчужування морських та повітряних суден, що використовуються у міжнародних перевезеннях, коли такий дохід є випадковим щодо доходів від використання морських та повітряних суден у міжнародних перевезеннях.

3. Положення параграфів 1 та 2 застосовуються також до доходів від участі в пулі, в спільному підприємстві або міжнародному транспортному агентстві.

## СТАТТЯ 9 АСОЦІЙОВАНІ ПІДПРИЄМСТВА

1. У випадку, коли:

a) особа, яка є резидентом Договірної Держави, прямо або посередньо бере участь у керівництві, контролі або капіталі особи, яка є резидентом другої Договірної Держави, або

b) одні й ті ж самі особи беруть прямо або посередньо участь у керівництві, контролі або капіталі резидента Договірної Держави і будь-якої другої особи і у кожному випадку в умовах, які були створені або встановлені між двома особами в їх комерційних та фінансових відносинах, відмінних від тих, які мали б місце між двома незалежними особами, тоді будь-який дохід, який міг би бути нарахований одному з них, але з причин наявності цих умов не був йому нарахований, може бути включений до доходу цієї особи і відповідно оподаткований.

2. У випадку, коли одна Договірна Держава включає в прибуток підприємства цієї Держави і відповідно оподатковує прибуток, по якому підприємство другої Договірної Держави було оподатковано в цій другій Державі, і прибуток, таким чином включений,

є прибутком, який був би нарахований підприємству першої згаданої Держави, якби умови відносин між двома підприємствами були б умовами, які існують між незалежними підприємствами, тоді ця друга Держава повинна зробити відповідне регулювання в сумі податку, що стягується з цих прибутків. При визначенні такої поправки повинні бути розглянуті інші положення цієї Конвенції та компетентні органи Договірних Держав можуть проконсультуватися один з одним при необхідності.

3. Положення параграфа 1 не обмежують жодну Договірну Державу у застосування свого внутрішнього законодавства при регулюванні доходу, відрахувань, кредитів або знижок між особами, незалежно від того, чи є вони резидентами Договірної Держави, у випадку коли необхідно запобігти ухиленням від сплати податків або чітко визначити дохід будь-яких з таких осіб.

## СТАТТЯ 10 ДИВІДЕНДИ

1. Дивіденди, що сплачуються компанією, яка є резидентом Договірної Держави, і якими фактично володіє резидент другої Договірної Держави, можуть бути оподатковані у цій другій Державі.

2. Однак, такі дивіденди можуть також оподатковуватись у першій Договірній Державі, і відповідно до законодавства цієї Держави, але податок, що стягується, не повинен перевищувати:

а) 5 відсотків від загальної суми дивідендів, якщо фактичним власником є компанія, яка володіє не менш ніж 10 відсотками акцій, що дають право голосу (або якщо компанія не має акцій, що дають право голосу, не менш ніж 10 відсотків статутного фонду) та, у випадку України, нерезидент України володіє не менше, ніж 20 відсотками акцій, що дають право голосу, або у

випадку, якщо компанія не має таких акцій, то 20 відсотками статутного фонду;

б) 15 відсотків загальної суми дивідендів в інших випадках.

Цей пункт не буде зачіпати оподаткування компаній по відношенню до прибутків, з яких сплачуються дивіденди.

3. Термін «дивіденди» при використанні в цій статті означає дохід від акцій чи інших прав, які не є борговими вимогами, участі у прибутку, також як дохід від інших корпоративних прав, який підпадає такому ж оподаткуванню, як доходи від акцій відповідно до законодавства Держави, резидентом якої є компанія, що розподіляє прибуток. Термін «дивіденди» також включає дохід від угод, включаючи боргові зобов'язання, що дають право на участь в прибутках, розмір якого визначається відповідно до законодавства Договірної Держави, в якій виникає дохід. Принагідно до України, цей термін включає дохід, переданий зарубіжним партнерам спільного підприємства, створеного відповідно до законодавства України.

4. Положення параграфів 1 і 2 цієї Статті не застосовуються, якщо особа, що фактично має право на дивіденди, яка є резидентом Договірної Держави, здійснює або здійснювала комерційну діяльність у другій Договірній Державі, резидентом якої є компанія, що сплачує дивіденди, через розташоване в ній постійне представництво, чи надає або надавала в цій другій Державі незалежні особисті послуги з розташованої в ній постійної бази, і дивіденди дійсно відносяться до такого постійного представництва або постійної бази. В такому випадку, залежно від обставин, застосовуються положення Статті 7 (Прибутки від комерційної діяльності) або Статті 14 (Незалежні індивідуальні послуги) цієї Конвенції.

5. Компанія, яка є резидентом Договірної Держави і яка має постійне представництво в іншій Договірній Державі або підлягає оподаткуванню по чистій базі в цій іншій Державі відповідно до Статті 6 (Дохід від нерухомого майна) або параграф 1 - 2 Статті 13 (Доходи від відчуженого майна), може підлягати в цій іншій Державі

додатковому оподаткуванню, в додаток до податку на прибуток. Цей податок, проте, не може перевищувати 5 відсотків від частини прибутку після вирахування податку, стягнутого з прибутку в цій другій Державі, та після корегування підвищень та зменшень активів компанії, що підлягає оподаткуванню в іншій Договірній Державі, яка представляє «суму, еквіваленту дивідендам» таких прибутків.

## СТАТТЯ 11

### ПРОЦЕНТИ

1. Проценти, які одержуються та фактично належать резиденту Договірної Держави, можуть оподатковуватися тільки в цій Державі.

2. Термін «проценти» при використанні в цій Конвенції означає доход від боргових вимог будь-якого виду, незалежно від іпотечного забезпечення, та, за винятком тих, що описані в параграфі 3 Статті 10 (Дивіденди), незалежно від володіння правом на участь у прибутках боржника, і зокрема, доход від урядових цінних паперів і доход від облігацій чи боргових зобов'язань, включаючи премії та призи, стосовно цих цінних паперів, облігацій або боргових зобов'язань, а також будь-який інший доход, який вважається доходом від грошової позики, згідно із податковим законодавством Договірної Держави, в якій виникає доход.

3. Положення параграфу 1 не застосовуються, якщо особа, що фактично має право на проценти, яка є резидентом Договірної Держави, здійснює або здійснювала комерційну діяльність у іншій Договірній Державі через розташоване там постійне представництво чи надає або надавала в тій іншій Державі незалежні особисті послуги з розташованої там постійної бази, проценти відносяться до такого постійного представництва або постійної бази. В такому випадку, залежно від обставин,

застосовуються положення Статті 7 (Прибутки від комерційної діяльності) або Статті 14 (Незалежні особисті послуги).

4. Якщо внаслідок особливих відносин між платником та особою, яка фактично має право на проценти, або між ними обома і якоюсь іншою особою сума процентів, що відноситься до боргової вимоги, стосовно якої вони сплачуються, перевищує суму, яку було б узгоджено між платником та особою, яка фактично має право на проценти, при відсутності таких відносин, положення цієї Статті застосовуються тільки до останньої згаданої суми. В такому разі надлишкова частина платежу підлягатиме оподаткуванню відповідно до законодавства кожної з Договірних Держав, з урахуванням інших положень цієї Конвенції.

## СТАТТЯ 12 РОЯЛТІ

1. Роялті, якими фактично володіє резидент Договірної Держави, можуть оподатковуватись у тій Державі.

2. Однак, такі роялті можуть також оподатковуватись у Договірній Державі, в якій вони виникають, відповідно до законодавства цієї Держави, але якщо фактичним володарем цих роялті є резидент іншої Договірної Держави, податок, який стягується, не повинен перевищувати 10 відсотків від загальної суми роялті.

3. Термін "роялті" при використанні в цій Конвенції означає платежі будь-якого виду, що одержуються як винагорода за використання або за надання права користування будь-яким авторським правом на літературні твори, твори мистецтва або наукову роботу, включаючи комп'ютерні програми, відеокасети, кінематографічні фільми або плівки для радіо чи телевізійного мовлення; будь-які патенти, торгові

марки, дизайн або модель, план, таємну формулу або процес, або за будь-яке інше подібне право або власність; або за інформацію, що стосується промислового, комерційного або наукового досвіду.

4. Положення параграфів 1 та 2 цієї Статті не застосовуються, якщо фактичний володар роялті, який є резидентом Договірної Держави, проводить або проводив комерційну діяльність у іншій Договірній Державі через розташоване там постійне представництво, чи надає або надавав в тій іншій Державі незалежні особисті послуги з розташованої там постійної бази, і право або майно, стосовно яких сплачуються роялті, дійсно пов'язані з цим постійним представництвом чи постійною базою. У такому випадку застосовуються положення Статті 7 (Прибутки від комерційної діяльності) або Статті 14 (Незалежні індивідуальні послуги) цієї Конвенції, залежно від обставин.

5. а) Вважається, що роялті виникають у Договірній Державі, якщо платником є сама Держава, її політико-адміністративний орган, місцеві органи влади або резидент цієї Держави. Однак, якщо особа, що сплачує роялті, незалежно від того, чи є вона резидентом Договірної Держави чи ні, має у Договірній Державі постійне представництво або фіксовану базу у зв'язку з яким зобов'язання сплатити роялті виникає та такі роялті виплачуються таким постійним представництвом або фіксованою базою, тоді вважається, що такі роялті виникають у тій Державі, в якій це постійне представництво або фіксована база розташовані.

б) Якщо підпараграф а) не приводить до того, щоб вважати роялті як такі, що виникають в одній із Договірних Держав, та роялті стосуються використання або права використання в одній Договірній Державі будь-якої власності або права, описаних у параграфі 3, вважається, що вони виникають у цій Державі.

6. Якщо з причин особливих відносин між платником та фактичним володарем або між ними обома та будь-якою третьою особою сума роялті, яка має відношення до використання, права або інформації, за яку вони сплачуються, перевищує суму, яка була узгоджена між платником та фактичним володарем при відсутності таких відносин, положення цієї Статті будуть застосовуватися тільки до останньої згаданої суми. У цьому випадку надмірна частина платежу підлягатиме оподаткуванню відповідно до законодавства кожної Договірної Держави, з належним урахуванням інших положень цієї Конвенції.

### СТАТТЯ 13

#### ДОХОДИ ВІД ВІДЧУЖЕННЯ МАЙНА

1. Доходи, одержувані резидентом Договірної Держави від відчуження нерухомого майна, як воно визначено у Статті 6 (Доход від нерухомого майна) цієї Конвенції і яке розташоване у другій Договірній Державі, можуть оподатковуватись у цій другій Державі.

2. Доходи від відчуження:

а) акцій компанії (незалежно від того, чи є вона резидентом Договірної Держави), майно якої складається головним чином з нерухомого майна, що знаходиться у Договірної Держави;

б) паїв у партнерстві, трасті або маєтку (незалежно від того, чи є вони резидентами Договірної Держави) в межах, що відносяться до нерухомого майна, яке знаходиться в Договірній Державі, можуть оподатковуватись у тій Державі.

Для цілей цього пункту термін «нерухоме майно» включає акції компанії, визначені у підпараграфі (а), або паї у партнерстві, трасті або маєтку, які визначені у

підпараграфі (b), та у випадку Сполучених Штатів, включає проценти від нерухомого майна Сполучених Штатів, як визначено в Розділі 897 Кодексу Внутрішніх Прибутків (або в будь-яких законодавчих актах про успадкування).

3. Доходи від відчуження особистого майна, що відноситься до постійного представництва, яке підприємство Договірної Держави має в іншій Договірній Державі, або яке відноситься до постійної бази, доступної резиденту Договірної Держави в другій Договірній Державі для цілей надання незалежних особистих послуг, та доходи від відчуження такого постійного представництва (окремо чи в сукупності з цілим підприємством) або такої фіксованої бази можуть оподатковуватись у тій другій Державі.

4. Доходи від відчуження будь-якого майна, іншого, ніж те, яке визначено у параграфах 1 - 3, підлягають оподаткуванню тільки в Договірній Державі, резидентом якої є особа, що відчужує майно.

## СТАТТЯ 14 НЕЗАЛЕЖНІ ОСОБИСТІ ПОСЛУГИ

1. Доход, одержаний фізичною особою, яка є резидентом Договірної Держави, від виконання особистих послуг незалежного характеру, підлягає оподаткуванню тільки в тій Державі, за винятком, якщо:

- а) такі послуги надаються чи надавалися в іншій Договірній Державі; та
- б) доход відноситься до постійної бази, яку фізична особа має або мала з метою регулярного надання таких послуг в тій іншій Державі.

У такому випадку доход, який відноситься до такої постійної бази, може оподатковуватись у тій іншій Державі відповідно до принципів, аналогічних принципам Статті 7 (Прибутки від комерційної діяльності), для визначення суми



прибутку від комерційної діяльності та віднесення прибутку від комерційної діяльності до постійного представництва.

2. Термін «незалежні особисті послуги» включає, зокрема, незалежну наукову, літературну, художню, освітню або викладацьку діяльність, так як і незалежну діяльність лікарів, адвокатів, інженерів, архітекторів, дантистів і бухгалтерів.

## СТАТТЯ 15

### ЗАЛЕЖНІ ОСОБИСТІ ПОСЛУГИ

1. Відповідно до положень Статей 18 (Державна служба) та 19 (Пенсії), платня, заробітна плата та інші подібні винагороди, одержані резидентом Договірної Держави у зв'язку з роботою за наймом, підлягають оподаткуванню тільки в цій Державі, якщо робота за наймом не здійснюється в іншій Договірній Державі. Якщо робота за наймом здійснюється таким чином, така винагорода, одержана у зв'язку з цим, може оподатковуватись у тій другій Державі.

2. Незважаючи на положення параграфу 1 цієї Статті, винагорода, одержана резидентом Договірної Держави у зв'язку з роботою за наймом, здійснюваною в іншій Договірній Державі, підлягає оподаткуванню тільки в першій згаданій Державі, якщо:

- а) одержувач знаходиться в іншій Державі протягом періоду або періодів, що не перевищують у сукупності 183-х днів протягом відповідного податкового року; та
- б) винагорода сплачується наймачем або від імені наймача, який не є резидентом іншої Держави; та
- в) витрати по сплаті винагороди не несе постійне представництво або фіксована база, яку наймач має в іншій Державі.

3. Винагорода, одержувана резидентом Договірної Держави, яка б в іншому випадку оподатковувалась у другій Договірній Державі згідно із попередніми положеннями цієї Статті, може оподатковуватися тільки у першій згаданій Державі, коли вона сплачується у зв'язку з наймом як учасника екіпажу морського або повітряного судна, яке здійснює діяльність у міжнародних перевезеннях.

## СТАТТЯ 16

### ДИРЕКТОРСЬКИЙ ГОНОРАР

Директорські гонорари та інші аналогічні платежі, одержувані резидентом Договірної Держави як членом ради директорів компанії або аналогічного органу, який є резидентом другої Договірної Держави, можуть оподатковуватись у цій другій Державі, виключаючи випадки, коли вони одержують виплату за послугу, здійснювану у першій згаданій Державі.

## СТАТТЯ 17

### АРТИСТИ ТА СПОРТСМЕНИ

1. Незважаючи на положення Статей 14 (Незалежні особисті послуги) та 15 (Залежні особисті послуги), доход, одержуваний резидентом Договірної Держави як працівником мистецтва, таким як артист театру, кіно, радіо чи телебачення, або музикантом чи спортсменом, від його особистої діяльності, якщо така здійснюється у другій Договірній Державі, може оподатковуватись у цій іншій Державі.

2. Якщо доход від особистої діяльності, здійснюваної працівником мистецтва або спортсменом у цьому статусі, як такий нараховується не самому працівнику мистецтва чи спортсмену, а іншій особі, цей доход може, незважаючи на положення

Статей 7 (Прибутки від комерційної діяльності), 14 (Незалежні індивідуальні послуги), 15 (Залежні особисті послуги), оподатковуватись у Договірній Державі, в якій здійснюється діяльність працівника мистецтва чи спортсмена. Для цілей попереднього речення доход працівника мистецтва або спортсмена буде вважатися таким, що не нараховується іншій особі, якщо встановлено, що ні працівник мистецтва, ні спортсмен, ні особа, що причетна до цього, не беруть участі прямо або посередньо у прибутку такої іншої особи будь-яким чином, включаючи одержання відсрочених винагород, премій, гонорарів, дивідендів, розподіл у партнерстві та інших розподілах.

3. Незважаючи на положення параграфів 1 і 2, доход, одержаний резидентом Договірної Держави, таким як артист або спортсмен, буде звільнено від податку іншою Договірною Державою, якщо візит до цієї іншої Держави субсидується, головним чином, суспільними фондами першої згаданої Держави або її політичним підрозділом, або місцевим органом влади, чи здійснюється відповідно до особливої домовленості між двома Урядами Договірних Держав.

## СТАТТЯ 18

### ДЕРЖАВНА СЛУЖБА

1. а) Винагорода інша, ніж пенсія, яка сплачується із суспільних фондів Договірної Держави її політико-адміністративним підрозділом або місцевим органом влади фізичній особі стосовно послуг, наданих під час виконання послуг державного характеру.

б) Однак, така винагорода підлягає оподаткуванню тільки в іншій Договірній Державі, якщо служба здійснюється в цій Державі і фізична особа є резидентом цієї Держави, яка:

- (i) є громадянином цієї Держави; або
- (ii) не стала резидентом цієї Держави тільки з метою здійснення служби.

2. а) Будь-яка пенсія, яка сплачується Договірною Державою або з фондів, створених Договірною Державою, її політичним підрозділом або місцевим органом влади цієї Держави фізичній особі стосовно послуг, що надаються цій Державі, її політико-адміністративному підрозділу або місцевому органу влади, оподатковується тільки в цій Державі;

б) Однак, така пенсія може також оподатковуватися в другій Договірній Державі, якщо фізична особа є резидентом і громадянином цієї другої Держави.

3. Незважаючи на положення параграфів 1 та 2, положення Статті 14 (Незалежні особисті послуги), Статті 15 (Залежні особисті послуги) або Статті 19 (Пенсії) будуть застосовуватися до виплат, які сплачуються по відношенню до послуг, що здійснюються у зв'язку з проведенням комерційної діяльності, залежно від обставин.

## СТАТТЯ 19

### ПЕНСІЇ

1. Допомога по соціальному забезпеченню та інші соціальні пенсії, сплачувані Договірною Державою, інші, ніж у зв'язку з минулою роботою, можуть оподатковуватися тільки в цій Державі.

2. З урахуванням положень Статті 18 (Державна Служба) пенсії та інші подібні

винагороди, що одержуються та фактично належать резиденту Договірної Держави у зв'язку з минулою роботою, можуть оподатковуватись тільки у цій Державі.

## СТАТТЯ 20

### СТУДЕНТИ, ПРАКТИКАНТИ ТА ДОСЛІДНИКИ

1. Фізична особа, яка є резидентом Договірної Держави на початку своєї поїздки до іншої Договірної Держави та яка тимчасово перебуває у цій іншій Державі з основною метою:

а) навчання в університеті або іншому зареєстрованому вищому освітньому закладі в тій іншій Державі; або

б) проведення навчання, необхідного для підвищення її кваліфікації щоб працювати за професією або спеціальністю; або

с) навчання чи проведення наукових досліджень як одержувач стипендії (гранту), виплат на утримання або інших подібних платежів від урядових, релігійних, благодійних, наукових, літературних чи освітніх організацій,

звільняється від оподаткування в тій іншій Державі щодо платежів, що надходять з-за кордону для цілей утримання, здобуття освіти, навчання, наукових досліджень або практики, та щодо стипендій (грантів), виплат на утримання або інших подібних платежів.

2. Звільнення від оподаткування, про яке йдеться в параграфі 1, застосовується тільки на період часу, необхідний для завершення навчання, практики чи наукових досліджень, за винятком того, що звільнення для навчання або досліджень не

поширюється на період, який перевищує п'ять років.

3. Ця Стаття не застосовується до доходів від проведення досліджень, якщо такі дослідження проводяться не в суспільних інтересах, а, головним чином, в приватних інтересах певної особи або осіб.

## СТАТТЯ 21

### ІНШІ ДОХОДИ

1. Статті доходів резидента Договірної Держави, що виникають будь-де, про які не йде мова в попередніх статтях цієї Конвенції, оподатковуються тільки в цій Державі.

2. Положення параграфу 1 не застосовуються до доходів, якщо фактичний власник таких доходів, який є резидентом однієї Договірної Держави, здійснює або здійснював комерційну діяльність у другій Договірній Державі через розташоване в ній постійне представництво, чи надає або надавав в тій другій Державі незалежні особисті послуги через розташовану там постійну базу, і доход відноситься до цього постійного представництва або постійної бази. В такому випадку застосовуються положення Статті 7 (Прибутки від комерційної діяльності) або Статті 14 (Незалежні особисті послуги) цієї Конвенції залежно від обставин.

## СТАТТЯ 22

### ОБМЕЖЕННЯ ПЕРЕВАГ

1. Особа, яка є резидентом Договірної Держави та одержує дохід з другої Договірної Держави, матиме право, відповідно до цієї Конвенції, на звільнення від

оподаткування в цій другій Державі тільки якщо така особа є:

а) фізичною особою;

б) залученою до здійснення активної комерційної діяльності у першій згаданій Державі (іншій, ніж комерційна діяльність щодо інвестування чи управління інвестиціями, якщо тільки такі види діяльності не є банківською або страховою діяльністю, що здійснюється банком або страховою компанією) і дохід, що виникає в цій другій Державі є пов'язаний з тією комерційною діяльністю або є випадковим до неї;

с) компанією, акції якої продаються у першій згаданій Державі на реальній та регулярній основі через офіційно визнану біржу цінних паперів, або компанією, яка повністю належить прямо або посередньо іншій компанії, яка є резидентом у першій згаданій Державі та акції якої продаються таким чином;

д) некомерційною організацією, яка є в цілому звільненою від оподаткування на дохід в Договірній Державі своєї резиденції за умови, що більш ніж половина власників, учасників або членів, якщо такі є в цій організації, мають право, відповідно до цієї Статті, на переваги, що надаються цією Конвенцією; або

е) особою, яка відповідає двом таким умовам:

i) більше, ніж 50 відсотків частки такої особи або, у випадку компанії, більше ніж 50 відсотків акцій кожного класу акцій компанії належать прямо або посередньо особам, на яких поширюються переваги цієї Конвенції відповідно до підпараграфів а), с) чи d); та

ii) не більше, ніж 50 відсотків валового доходу такої особи

використовується прямо або посередньо, щоб задовольнити зобов'язання (включаючи зобов'язання по процентах або роялті) перед особами, на яких не поширюються переваги, що надаються цією Конвенцією відповідно до підпараграфів а), с) чи d).

2. Особі, на яку не поширюються переваги Конвенції, відповідно до параграфа 1 можуть, проте, бути надані переваги Конвенції в разі, якщо це визначить компетентний орган тієї Договірної Держави, в якій виникає дохід.

3. Для цілей підпараграфа е) (ii) параграфа 1 термін «валовий дохід» означає валові надходження або, якщо особа залучена до комерційної діяльності, яка включає в себе виробництво та виготовлення товарів, валові надходження, зменшені безпосередніми витратами на оплату праці і матеріалів, які пов'язані з цим виробництвом та виготовленням, та сплачуються або належать до сплати з цих надходжень.

## СТАТТЯ 23 МАЙНО

1. Нерухоме майно, про яке йдеться в Статті 6 (Дохід від нерухомого майна), яке належить резиденту Договірної Держави та знаходиться в другій Договірній Державі, може оподатковуватися в цій другій Державі.

2. Рухоме майно, що є частиною комерційного майна постійного представництва, яке резидент Договірної Держави має в другій Договірній Державі, або рухоме майно, пов'язане з постійною базою, доступною резиденту Договірної Держави в другій Договірній Державі з метою надання незалежних особистих послуг, може оподатковуватися в цій другій Державі.



3. Морські та повітряні судна і контейнери, які належать резиденту Договірної Держави і експлуатуються в міжнародних перевезеннях, а також рухоме майно, пов'язане з діяльністю цих морських, повітряних суден та контейнерів, оподатковується тільки в цій Державі.

4. Усі інші елементи майна резидента Договірної Держави підлягають оподаткуванню тільки в цій Державі.

#### СТАТТЯ 24 ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ПОДВІЙНОГО ОПОДАТКУВАННЯ

Відповідно до положень та з урахуванням обмежень законодавства кожної Договірної Держави (як це може бути виправлено час від часу без зміни загальних принципів), кожна Держава буде дозволяти своїм резидентам (та у випадку Сполучених Штатів - їх громадянам) як кредит проти податку на доход, прибутковий податок, що сплачується іншій Договірній Державі такими резидентами (та у випадку Сполучених Штатів - також такими громадянами).

#### СТАТТЯ 25 НЕДИСКРИМІНАЦІЯ

1. Громадянин Договірної Держави не буде підлягати в другій Договірній Державі будь-якому оподаткуванню або пов'язаним з ним зобов'язанням, яке є іншим або більш обтяжливим, ніж оподаткування і пов'язані з ним зобов'язання, яким підлягають або можуть підлягати громадяни тієї другої Держави або третьої Держави за тих же обставин. Це положення також застосовується до осіб, які не є резидентами однієї або обох Договірних Держав.

2. Резидент Договірної Держави, який має постійне представництво у другій Договірній Державі, не буде підлягати в тій іншій Державі більш обтяжливому оподаткуванню, ніж те, яке взагалі застосовується до резидентів тієї другої Держави або третьої Держави, які проводять таку ж саму діяльність, стосовно доходу, який відноситься до цього постійного представництва.

3. За винятком, коли застосовуються положення параграфу 1 Статті 9 (Асоційовані підприємства), параграфу 4 Статті 11 (Проценти) або параграфу 6 Статті 12 (Роялті), проценти, роялті та інші виплати, що сплачуються резидентом Договірної Держави резиденту другої Договірної Держави, з метою визначення оподатковуваних прибутків першого згаданого резидента, будуть належати до врахувань за таких же умов, якщо б вони сплачувались резиденту першої згаданої Держави. Таким же чином будь-які борги резидента Договірної Держави резиденту другої Договірної Держави для цілей визначення оподаткованого капіталу першого згаданого резидента, повинні підлягати врахуванням за таких же самих умов, за яких вони були б зроблені резиденту першої згаданої Держави.

4. Компанія, що є резидентом Договірної Держави, капітал якої повністю або частково належить або контролюється прямо чи посередньо одним або кількома резидентами другої Договірної Держави, не буде підлягати в першій згаданій Державі будь-якому оподаткуванню або пов'язаному з ним зобов'язанню, яке є більш обтяжливим, ніж оподаткування і пов'язане з ним зобов'язання, яким підлягають або можуть підлягати інші компанії, які є резидентами першої згаданої Держави (чи належать вони резиденту тієї Держави, чи третьої Держави).

5. Ніщо в цій Статті не буде заважати Договірній Державі стягувати податок, який описано у параграфі 5 Статті 10 (Дивіденди).

6. Положення цієї Статті не будуть тлумачитись як зобов'язання Договірної Держави надавати громадянам та резидентам іншої Держави податкові переваги, які надаються спеціальними угодами громадянам та резидентам третьої Держави.

7. Положення цієї Статті, незважаючи на положення Статті 2 (Податки, на які поширюється Конвенція), будуть застосовуватися до податків будь-якого виду та визначення, які стягує Договірна Держава або її політичний підрозділ, або місцева влада.

## СТАТТЯ 26

### ПРОЦЕДУРА ВЗАЄМНОГО УЗГОДЖЕННЯ

1. Якщо особа вважає, що дії однієї або обох Договірних Держав призводять або призведуть до її оподаткування всупереч положенням цієї Конвенції, вона може, незалежно від засобів захисту, передбачених національним законодавством цих Держав, подати свою справу до компетентних органів Договірної Держави, резидентом або громадянином якої вона є.

2. Компетентний орган прагнутиме, якщо він вважатиме заперечення обґрунтованим і якщо він не в змозі дійти до задовільного рішення, вирішити справу за взаємною згодою з компетентним органом другої Договірної Держави з метою уникнення оподаткування, невідповідного Конвенції. Будь-яка досягнута домовленість повинна виконуватись незалежно від будь-яких обмежень часу або інших процедурних обмежень, передбачених внутрішнім законодавством Договірних Держав.

3. Компетентні органи Договірних Держав будуть прагнути вирішити за взаємною згодою будь-які труднощі або сумніви, що виникають при тлумаченні або застосуванні Конвенції. Зокрема, компетентні органи Договірних Держав можуть домовитися:

- а) про однакове віднесення доходу, відрахувань, кредитів або видатків резидента Договірної Держави до його постійного представництва у другій Договірній Державі;
- б) про однаковий розподіл доходу, вирахувань, кредитів або допомог між особами;
- в) про однакове визначення окремих видів прибутку;
- г) про однакове застосування правил визначення джерела по відношенню до окремих видів прибутку; та
- е) про загальне визначення терміну.

Вони також можуть консультувати один одного для цілей запобігання подвійному оподаткуванню у випадках, не передбачених цією Конвенцією.

4. Компетентні органи Договірних Держав можуть вступати в безпосередні контакти один з одним з метою досягнення згоди в розумінні попередніх пунктів.

## СТАТТЯ 27

### ОБМІН ІНФОРМАЦІЄЮ

1. Компетентні органи Договірних Держав будуть обмінюватися такою інформацією, яка необхідна для виконання положень цієї Конвенції або внутрішніх законодавств Договірних держав, що стосується податків, на які поширюється Конвенція, в тій мірі, у якій оподаткування не суперечить цій Конвенції. Обмін інформацією не обмежується Статтею 1 (Загальна сфера застосування). Будь-яка

інформація, одержана Договірною Державою, розглядатиметься як конфіденційна, так само як і інформація, отримана згідно з внутрішнім законодавством цієї Держави, і буде розкрита тільки особам або владі (включаючи суди і органи управління), зайнятим оцінкою, збором або управлінням, примушуванням або судовим переслідуванням чи розглядом апеляцій стосовно податків, на які поширюється ця Конвенція. Такі особи або органи будуть використовувати інформацію тільки з цією метою. Вони можуть розкривати інформацію на публічних судових засіданнях і в юридичних рішеннях.

2. Ні в якому випадку положення параграфа 1 цієї Статті не будуть тлумачитись як такі, що покладають на Договірну Державу зобов'язання:

- а) здійснювати адміністративні заходи такі, що відрізняються від законів і адміністративної практики тієї або іншої Договірної Держави;
- б) надавати інформацію, яку неможливо одержати за законодавством або в ході звичайного управління в тій або іншій з Договірних Держав;
- с) надавати інформацію, яка буде розкривати будь-яку торговельну, підприємницьку, промислову, комерційну або професійну таємницю або торговельний процес, або інформацію, розкриття якої суперечило б установленій практиці.

3. Якщо інформація, на яку робиться запит Договірною Державою, відповідає умовам цієї Статті, друга Договірна Держава буде отримувати інформацію, стосовно якої було зроблено запит, у такому вигляді і у такому обсязі, якби податки першої згаданої Держави були податками тієї другої Держави і стягувалися б тією другою Державою. Якщо це спеціально запитується компетентним органом Договірної Держави, компетентний орган другої Договірної Держави буде

забезпечувати інформацію відповідно до цієї Статті у вигляді показань свідків та засвідчених копій оригіналів цілих документів (включаючи книги, папери, заяви, звіти, рахунки та записи) в такому обсязі, в якому ці свідчення і документи можна одержати відповідно до законодавства і адміністративної практики тієї другої Держави стосовно її власних податків.

4. Для цілей цієї Статті, ця Конвенція буде застосовуватися, незалежно від положень Статті 2 (Податки, на які поширюється Конвенція), на податки будь-якого виду, що стягуються Договірною Державою.

## СТАТТЯ 28

### ДИПЛОМАТИЧНІ АГЕНТИ І КОНСУЛЬСЬКІ СЛУЖБОВЦІ

Ніщо в цій Конвенції не буде зачіпати податкових привілеїв, наданих членам дипломатичних представництв або консульських постів, або найманих робітників консульських установ за загальними нормами міжнародного права або на підставі спеціальних угод.

## СТАТТЯ 29

### НАБУТТЯ ЧИННОСТІ

1. Ця Конвенція підлягає ратифікації у кожній Договірній Державі, та обмін ратифікаційними грамотами відбудеться у Києві якомога скоріше.

2. Конвенція набуде чинності у день обміну ратифікаційними грамотами. Її положення починають діяти:

а) стосовно податків, що стягуються у джерела з дивідендів, процентів або роялті на суму, сплачену або ту, що кредитується, - в перший день або після

першого дня місяця, що йде за місяцем набуття чинності цією Конвенцією;

б) стосовно інших податків - до податкових періодів, - що починаються 1 січня або після 1 січня календарного року, що йде після дати набуття чинності цією Конвенцією.

3. Конвенція між Сполученими Штатами Америки та Союзом Радянських Соціалістичних Республік з Питань оподаткування, яка підписана 20 червня 1973 року (« 1973 Конвенція»), втрачає чинність, коли положення цієї Конвенції набудуть чинності відповідно до цієї Статті.

4. Якщо будь-які більші звільнення від оподаткування надавалися б особі, яка має право на переваги Конвенції 1973 року, відповідно до тієї Конвенції, ніж відповідно до цієї Конвенції, Конвенція 1973 року, за вибором цієї особи, зберігатиме чинність у повному обсязі протягом першого податкового року, стосовно якого інакше зберігали б чинність положення цієї Конвенції відповідно до положень параграфа 2; або, у випадку, якщо особа вимагає переваг підпараграфу 1(d) Статі III Конвенції 1973 року під час вступу у чинність цієї Конвенції, Конвенція 1973 року, за вибором цієї особи, зберігатиме чинність у повному обсязі протягом періоду переваг, передбачених цим підпараграфом.

## СТАТТЯ 30 ПРИПИНЕННЯ ЧИННОСТІ

1. Ця Конвенція залишатиметься в дії до припинення її чинності Договірною Державою. Кожна Договірна Держава може припинити чинність Конвенції в будь-який час після 5 років від дня набуття чинності Конвенцією, шляхом подання не пізніше за 6 місяців через дипломатичні канали попередження у письмовому вигляді про припинення її дії. В такому випадку чинність Конвенції буде припинено:

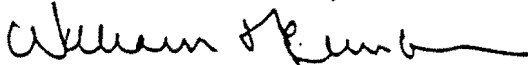
а) стосовно податків, що стягуються у джерела, до сум, що сплачені або кредитуються, з 1 січня або після 1 січня по закінченню 6-місячного терміну.

б) стосовно інших податків, за податкові періоди, що починаються з 1 січня або після 1 січня по закінченню 6-місячного терміну.

НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО, ті, що підписалися нижче, відповідним чином на те уповноважені, підписали цю Конвенцію.

Вчинено в м.Вашингтоні четвертого числа березня місяця 1994 року у двох примірниках, англійською та українською мовами, обидва тексти мають однакову чинність.

ЗА УРЯД  
СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ



ЗА УРЯД  
УКРАЇНИ





## ПРОТОКОЛ

При підписанні сьогодні Конвенції між Урядом США та Урядом України про уникнення подвійного оподаткування та попередження податкових ухилень стосовно податків на доходи та капітал, ті що підписалися нижче, домовилися по нижченаведених положеннях, що складають невід'ємну частину цієї Конвенції.

### 1. По відношенню до Статті 4.

У випадку, коли дохід одержується партнерством, трастом, або маєтком, резиденція визначається відповідно до резиденції особи, яка підлягає оподаткуванню по відношенню до цього доходу.

### 2. По відношенню до Статті 7.

а) право Договірної Держави відповідно до Статті 7 оподатковувати резидента іншої Договірної Держави поширюється тільки на прибуток, що відноситься до постійного представництва у першій Державі. Резидент іншої Держави може заробляти дохід від більш ніж однієї інвестиції або діяльності; відповідно до Статті 7, дохід від будь-якої конкретної інвестиції або діяльності, чи від джерела у першій Державі або ще десь, мусить бути окремо перевірений, щоб визначити, чи може він бути включений до прибутку, що відноситься до постійного представництва у першій Державі.

Якщо прибуток відноситься до постійного представництва, то він визначається на базі дійсних фактів інвестування. Зокрема, прибутки відносяться до постійного представництва тільки якщо прибутки одержані від залучених постійним

представництвом активів або діяльності, до якої воно залучено. Прибутки, одержані від інших активів або діяльності, не відносяться до постійного представництва.

Приклад. Компанія-резидент Договірної Держави залучена до видобутку, розвідування та переробки нафти та газу у світовому масштабі. Компанія добуває газ та нафту через свердловини, розташовані в іншій Договірній Державі. Компанія також залучена до розвідувальної діяльності в іншій Державі. Діяльність по розвідуванню нафти та газу не проводиться на бурильному майданчику, не здійснюється персоналом бурильного майданчика, активи бурильного майданчика не використовуються, та ця діяльність завершується через 6 місяців. Компанія також час від часу надає бурильне обладнання, яке не використовується в розвідувальній діяльності на даний момент, а оренду третій стороні для використання в іншій державі. Відповідно до підпараграфа 2/f/ Статті 5 свердловини, які розташовані в іншій Державі, становлять постійне представництво; прибутки, які відносяться до цього постійного представництва, можуть бути оподатковані в іншій Державі, відповідно до Статті 7. Відповідно до Статті 5, розвідувальна діяльність не становить постійного представництва в іншій Державі, та витрати стосовно цієї діяльності не можуть бути вираховані при визначенні прибутків від свердловин, що належать до оподаткування в іншій Державі. Надання в оренду бурильного обладнання не становить постійного представництва в іншій Державі, і доход від такого надання в оренду не одержується від активів або діяльності бурильного майданчика. Доход від оренд и таким чином не оподатковується в іншій Державі.

b) Резидент Договірної Держави, який має постійне представництво в іншій Договірній Державі, може також мати офіси в інших Державах, включаючи основний офіс у першій Державі та офіси у третіх країнах. При підрахуванні прибутків постійного представництва повинні бути взяті до уваги відповідно обґрунтовані платежі третім сторонам від головного офісу та офісів у третіх країнах у межах, в яких ці платежі відносяться до активів або діяльності резидента, як єдиного цілого, та які обґрунтовано розподіляються постійному представництву. Не обов'язково, щоб такі платежі дійсно були компенсовані постійним представництвом основному офісу або офісам у третіх країнах.

### 3. По відношенню до Статті 10.

У випадку дивідендів від Регульованої Інвестиційної Компанії Сполучених Штатів застосовується підпараграф (b), а не підпараграф (a) параграфа 2. У випадку дивідентів від Інвестиційного Траста Нерухомого Майна Сполучених Штатів буде застосовуватися ставка податку відповідно до внутрішнього законодавства.

### 4. По відношенню до Статті 11.

Незважаючи на положення параграфа 1, Сполучені Штати можуть оподатковувати залишок, який включається, по відношенню до Інвестиційного Кондуїта Закладних на Нерухому Майно ("REMIC") відповідно до внутрішнього законодавства.

### 5. По відношенню до Статті 14.

Податки, які стягуються у джерела в Договірній Державі по ставкам внутрішнього законодавства, будуть повернені своєчасно за заявою платника податків, якщо право збирати зазначені податки обмежено положеннями Конвенції, включаючи Статтю 14.

### 6. По відношенню до Статті 22.

Термін "офіційно визнані біржі цінних паперів" означає Систему NASDAQ, яка належить Національній Асоціації ділерів цінних паперів, Інс. Сполучених Штатів та будь-які біржі цінних паперів, які зареєстровані у Комісії по Біржам цінних паперів США, як національна біржа цінних паперів відповідно до Акта по Біржам цінних паперів від 1934 року, та будь-які інші біржі, погоджені для цього компетентними органами обох Договірних Держав.

## 7. По відношенню до Статті 24

а) Україна погодилася, що:

(i) суб'єкту економічної діяльності, що є резидентом України, та яким щонайменше на 20 відсотків володіють резиденти Сполучених Штатів і корпоративний капітал якого дорівнює щонайменше 100000 доларів США (або еквівалент в українській валюті,

(ii) постійному представництву в Україні резидента Сполучених Штатів, або

(iii) особі, яка є громадянином або резидентом Сполучених Штатів та яка здійснює діяльність в Україні як підприємець (інша ніж юридична особа),

буде, при нарахуванні податків, на які поширюється підпараграф 1 (b) Статті 2 (Податки, на які поширюється Конвенція), дозволено відрахування відсотків (незважаючи на те, чи сплачуються вони банку чи будь-якій іншій особі та незважаючи на термін зайому), відрахування дійсної заробітної платні та інших винагород за особисті послуги (виконані особами іншими ніж підприємець до якого відноситься підпараграф (iii) вище). Базуючись на вищезгаданому, Сполучені Штати погодились, що такі податки є податками з доходу для цілей Статті 24 (Звільнення від подвійного оподаткування);

б) Двадцятивідсоткове фактичне володіння, яке вимагається в підпараграфі а) (i), може бути у володінні посередньо резидентів Сполучених Штатів, але тільки якщо посереднє володіння є через резидентів Сполучених Штатів або України.

с) Для цілей цієї статті, американський одержувач дивідендів, відсотків або роялті, які можуть оподатковуватись в Україні відповідно до Статей 10 (Дивіденди), 11 (Проценти) або 12 (Роялті), буде вважатися таким, що підлягає оподаткуванню, якщо такий одержувач вирішує включати до свого валового доходу, для цілей оподаткування у Сполучених Штатах, суму такого податку, сплаченого в Україні.

д) Обидві сторони погодились, що "фіктивний" кредит або "кредит на суму несплаченого податку" не буде вимагатися для податків, які не були стягнуті як частина стимулюючих програм, відповідно до яких одна Договірна Держава гарантує податкові канікули резидентам іншої Договірної Держави. Однак, Конвенцію одразу ж буде виправлено таким чином, щоб включити положення про кредит на суму несплаченого податку, якщо Сполучені Штати надалі змінять своє законодавство, щоб ввести положення по такому кредиту, або якщо Сполучені Штати досягнуть угоди по положенням про кредит на суму несплаченого податку з будь-якою іншою країною. Розуміється, що такі поправки підлягають ратифікації кожною Договірною Державою.

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

May 26, 1995

Excellency:

I have the honor to refer to the Convention between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital, together with a related Protocol, signed at Washington on March 4, 1994 ("Taxation Convention") and the General Agreement on Trade in Services ("GATS").

The Government of the United States is a Party to the GATS, annexed to the Agreement Establishing the World Trade Organization, done at Marrakesh April 15, 1994. The Government of Ukraine is not yet a party to the GATS. The United States and Ukraine have, however, considered the relationship between the Taxation Convention and the GATS in the event that the GATS applies between them, particularly with regard to the Consultation provision in Article XXII of the GATS and the Most-Favored-Nation and National Treatment provisions in Articles II and XVII of the GATS. In addition, the United States and Ukraine have considered the relationship between the Taxation Convention and other agreements that apply between them and that have provisions concerning national treatment or most-favored-nation treatment.

His Excellency

Yuriy Shcherbak,

Ambassador of Ukraine.

To address these issues, I have the honor to propose that:

(1) notwithstanding Article XXII and footnote 11 of the GATS, in the event that the GATS applies between the United States and Ukraine, a dispute concerning whether a measure is within the scope of the Taxation Convention shall be considered only pursuant to Article 26 (Mutual Agreement Procedure) of the Taxation Convention by the competent authorities of the United States and Ukraine as defined in subparagraph 1(j) of Article 3 (General Definitions); and

(2) unless the competent authorities determine that a taxation measure is not within the scope of the Taxation Convention, national treatment or most-favored-nation obligations under any other agreement (including GATS in the event that it applies between the United States and Ukraine) shall not apply to a taxation measure, except for such national treatment or most-favored-nation obligations as may apply to trade in goods under the Agreement on Trade Relations between the United States and Ukraine, signed on May 6, 1992, and the General Agreement on Tariffs and Trade if it applies between the United States and Ukraine.

If this proposal is acceptable to the Government of Ukraine, I have the further honor to propose that this note, and your Government's note in reply, shall constitute an agreement which shall enter into force on the date the Taxation Convention enters into force.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my  
highest consideration.

For the Secretary of State:

*Alan Larson*





Посольство України  
у Сполучених Штатах Америки  
Embassy of Ukraine

3350 M Street, N.W., Washington, D.C. 20007  
Tel.: (202) 333-0606, FAX (202) 333-0817

# 430

June 6, 1995

*Excellency:*

*I have the honor to refer to your note of May 26, 1995, concerning the Convention between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital, together with a related Protocol, signed at Washington on March 4, 1994 ("Taxation Convention") and the General Agreement on Trade in Services ("GATS")*

*The proposal as contained in your aforementioned note reads as follows:*

*"(1) Notwithstanding article XXII and footnote 11 of the GATS, in the event that the GATS applies between the United States and Ukraine, a dispute concerning whether a measure is within the scope of the Taxation Convention shall be considered only pursuant to Article 26 (Mutual Agreement Procedure) of the Taxation Convention by the competent authorities of the United States and Ukraine as defined in Subparagraph 1(J) of Article 3 (General Definitions); and*

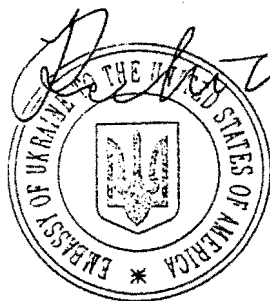
His Excellency  
Warren CHRISTOPHER,  
Secretary of State

*(2) Unless the competent authorities determine that a taxation measure is not within the scope of the Taxation Convention, national treatment or most-favored-nation obligations under any other Agreement (including GATS in the event that it applies between the United States and Ukraine) shall not apply to a taxation measure, except for such national treatment or most-favored-nation obligations as may apply to trade in goods under the Agreement on Trade Relations between the United States and Ukraine, signed on May 6, 1992, and the General Agreement on Tariffs and Trade if it applies between the United States and Ukraine”.*

*I am pleased to confirm that this proposal is acceptable to the Government of Ukraine and that your note and this note in reply shall constitute an Agreement which shall enter into force on the date the Taxation Convention enters into force.*

*Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.*

*Valeri*



*for the Ambassador of Ukraine*